DOI: 10.17117/na.2016.02.04.218

<http://ucom.ru/doc/na.2016.02.04.218.pdf>

Поступила (Received): 05.02.2016

Богдашкина С.В., Терентьева Т.В.
Фразеологическая картина мира мокшанского
языка и место человека в ней

Bogdashkina S.V., Terentieva T.V.
Phraseological picture of the world of the Moksha
language and the place of man in it

В данной статье на материале мокшанского языка проводится исследование фразеологической картины мира данного языка и место человека в ней. Исследование подтвердило, что человек занимает большое место во фразеологической картине мира мокшанского языка

Ключевые слова: фразеологическая картина мира, человек, стереотипные представления, мокшанский язык

This article on the material of the Moksha language is the study of the phraseological picture of the world of language and man's place in it. The study confirmed that man takes an important place in the phraseological picture of the world of the Moksha language

Key words: phraseological picture of the world, man, stereotypes, the Moksha language

Богдашкина Светлана Владимировна
 Кандидат филологических наук, доцент
 Мордовский государственный педагогический институт им. М.Е. Евсевьева
 г. Саранск, ул. Студенческая, 11 А

Bogdashkina Svetlana Vladimirovna
 Candidate of Philological Sciences, Associate Professor
 Mordovian state pedagogical institute named M.E. Evsevieva
 Saransk, Studencheskaya st., 11 A

Терентьева Татьяна Витальевна
 Студент
 Мордовский государственный педагогический институт им. М.Е. Евсевьева
 г. Саранск, ул. Студенческая, 11 А

Terentieva Tatiana Vitalievna
 Student
 Mordovian state pedagogical institute named M.E. Evsevieva
 Saransk, Studencheskaya st., 11 A

В мокшанском языке, как и в любом языке, отражается определенный способ понимания и восприятия мира, который свойственен всем носителям. Явление, которое именуется языковой картиной мира, является таким же древним, как и сам человек. «Человек воспринимает окружающую действительность как «картину», в которой все предметы и явления мира (в том числе и он сам) взаимосвязаны, поэтому картина мира является одним из способов структурирования информации об объективной действительности» [4, с. 32].

В последнее время наблюдается большой интерес в лингвистике к анализу языковой картины мира. Понятие языковой картины мира разрабатывалось такими лингвистами как: Вильгельм фон Гумбольдт, Потебня А.А., Маслова В.А. и

др. Особенности картины мира мокшанского языка изучали выдающиеся ученые М.Е. Евсевьев, Д.В. Цыганкин и др.

Следует подчеркнуть, что особая роль при изучении языковой картины мира отводится лексикологии и в частности фразеологии. Фразеологическая картина мира – фрагмент целостной языковой картины мира, описанной средствами фразеологии. «Фразеологическая картина мира – это универсальная, свойственная всем языкам, образная система особых языковых единиц, передающих особенности национального мировидения» [4, с. 32]. Фразеологическая картина мира мокшанского языка представлена единицами лексического и синтаксического уровней [1, с. 73]. Анализ языкового материала показал, что фразеологизмы мокшанского языка зачастую отражают поведение, а также свойства, достоинства и недостатки человека, которые ценятся или осуждаются в соответствующем обществе и соответствующей культуре. Например: **кувака кяль** «длинный язык» (о слишком разговорчивом, не в меру болтливом человеке), **кочкярязовок кияксти аф токсихть** «только пятки сверкают» (по отношению к тому, кто очень быстро убегает).

Фразеологические единицы, отражающие реакцию на поступки человека, представляют национальные стереотипы поведения, и если они совпадают в разных языках, то это создает условия для их быстрого и естественного усвоения при изучении языка [2, с. 25]. Например: **лисемс лангу** «выйти из себя» (о человеке, который очень сердиться), **панжемс седи** «открыть душу» (поделиться своими чувствами и переживаниями).

Во фразеологической картине мира мокшанского языка отражаются стереотипные представления языкового коллектива о внешности человека. Эти представления в целом связаны с понятиями молодости, здоровья, жизненной силы. В мокшанском языке есть достаточно большая группа сравнений, в которых черты внешности вызывающие нежность, ласку и другие положительные эмоции, связываются с образами ребенка или юной девушки, а также юноши или молодой женщины. Например: **вайгялец ляпоня, кода од стирнянь** «голос нежный, как у молодой девушки»; **кяденза лямбот, кода тядянь** «руки теплые, как у матери» и др.

Красота в сознании мордовского народа связана с хорошим цветом лица: красивый цвет лица – внешнее свидетельство здоровья, а красота и здоровье неразделимы. Например, многочисленные фразеологизмы, в основе которых лежат образы растений и веществ: **кода панчфкя** «как цветок» (о цвете лица молодой девушки), **кода кенерьф марь** «как наливное яблоко» (о румяных щеках юноши, девушки или ребёнка). С образами искусства, мифологии и религии в мокшанском языке связаны представления о неземной красоте: **мазы, кода шкай** «красив как бог».

Под красотой подразумевается не только красивое лицо, но и красивое тело, которое является важным объектом общезстетической оценки, как женщин, так и мужчин (форма рук и ног, худоба и полнота, а также манера двигаться и многое другое). Например: **кода сукс** «как червяк» (ловко извивающийся), **кода кшинь** «как железный» (о сильных руках).

Некрасивое тело – это тело человека: недеятельного, ленивого или больного, старого. Это наблюдение в целом подтверждается фразеологической системой мокшанского языка: **кода сардоня** «как спичка», **кода цильф** «как тень» (о худом человеке), **кода тува** «как свинья», **кода мокорь** «как тумба» (о толстом человеке) и многие другие. Часто внешняя некрасивость оказывается связанной с внутренними качествами человека – чертами характера, темперамента, поведения. Например: **ърдазу, кода тува** «грязный, как свинья» (характеризует человека нечистоплотного), **аф шарондови, кода офта** «неуклюжий, как медведь» (характеризуют неловкого человека, не умеющего себя вести подобающим образом).

Как отмечают ученые, правильное и уместное использование фразеологизмов придает речи неповторимое своеобразие, особую выразительность, меткость [3, с. 27].

Таким образом, фразеологические единицы мокшанского языка могут наглядно демонстрировать сходство и различие в восприятии мира носителями родного (мокшанского) языка. Фразеологическая картина мира мокшанского языка, как неотъемлемая часть и своеобразная сокровищница родного (мокшанского) языка, может особенно сильно способствовать этому, так как в любой фразеологической единице заложено своеобразие восприятия мира через призму языка и национальной культуры. Человек же, в свою очередь, занимает огромное место во фразеологической картине мира родного языка.

Список используемых источников:

1. Богдашкина С.В., Рузанкин Н.И. Классификация синтаксических фразеологических единиц в мордовских языках // Гуманитарные науки и образование. 2013. №2 (13). С. 73–76.
2. Богдашкина С.В., Девяткина Т.И. Фразеологизмы как часть культуры родного народа // Наука и образование в жизни современного общества. Ч. 9. Тамбов: Консалтинговая компания Юком, 2015. С. 24–25.
3. Богдашкина С.В., Девяткина Т.И. Функционирование фразеологизмов в эрзянской разговорной речи и их семантическая группировка // Современное общество, образование и наука. Ч. 2. Тамбов: Консалтинговая компания Юком, 2015. С. 27–28.
4. Хайруллина Р.Х. Картина мира во фразеологии (тематикоидеографическая систематика и образно-мотивационные основы русских и башкирских фразеологизмов): Автореф. дис. ... доктора филол. наук: 10.02.01: 10.02.20. М.: МПГУ, 1997. С. 32.